

E10 - Confidential File 089, Star Sign

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] Cleaner

These were on Tsukishiro.

[00:33] Boy

This is a lot...

[00:35] Jin

That should be enough to take
care of you and your mother.

[00:41] Boy

Thank you... Thank you so much!

[00:45] Jin

Listen closely...

[00:47] Jin

Don't ever look back.

[00:49] Jin

Once you're out of here,
forget anything you ever saw.

[00:52] Jin

Got it?

[00:54] Boy

Right!

[01:00] Cleaner

It'd probably be a good idea
to *thoroughly* clean things up.

[01:03] Jin

Right. And I intend to.

[01:17] Jin

You know too much.

[01:20] Jin

People will betray you,
whether friend or foe.

[01:23] Jin

There's no ruling someone's heart.

SIGN Book 3: Revolution to Change the World

SIGN Episode 10: Confidential File 089, Star Sign

[03:23] (Flashback) Janome

The dosage wasn't right.

We'll need to revise our calculations.

[03:33] (Flashback) Janome

Bring the next one, 633, in here.

SIGN 638

[03:41] (Flashback) Jin

How long do you think this
is going to go on?

[03:44] (Flashback) Yoshio

For as long as we survive.

[03:47] (Flashback) Jin

Then I'm gonna try to run!

[03:49] (Flashback) Yoshio

lori... I've made up my mind, too.

[03:52] (Flashback) Yoshio

I'm gonna use this.

I managed to stash it away.

[03:54] (Flashback) Jin

Let's kill the guards and get out of here!

[03:56] (Flashback) Yoshio

Run to where?

[03:58] (Flashback) Jin

Well...

[04:00] (Flashback) Jin

I mean, there *has* to be somewhere!

[04:02] (Flashback) Yoshio

There's nowhere to run. I'm gonna die.

[04:05] (Flashback) Jin

Wait! Yoshio!

[04:14] (Flashback) Jin

Yoshio?

[04:19] (Flashback) Guard

633, 633...

[04:24] (Flashback) Guard

Great, another one to dispose of.

[04:26] (Flashback) Guard

Janome-sama is not going to be happy.

[04:30] (Flashback) Jin

In that case...

[04:33] (Flashback) Jin

Take me instead.

SIGN 638

[04:44] (Flashback) Janome

638 did this?

[04:47] (Flashback) Janome

Inform the shogun!

[04:57] (Flashback) Guards

Over there!

[04:58] (Flashback) Guards

Don't let him escape!

[05:00] Jin

I'm not giving up!

[05:03] (Flashback) Jin

A village!

[05:12] (Flashback) Jin

Oh, no...

[05:14] (Flashback) Guards

There's nowhere to run!

[05:16] (Flashback) Guards

Don't move!

[05:18] (Flashback) Jin

Damn it...

SIGN Nue

[05:26] (Flashback) Guards

A Nue agent?

[05:31] (Flashback) Jin

Nue?

[05:49] (Flashback) Kotodama

The shogun has chosen you.

[05:53] (Flashback) Kotodama

The shogun?

[05:55] (Flashback) Kotodama

Is that the snake bastard's boss?

[05:56] (Flashback) Kotodama

The shogun regrets Professor
Janome's barbaric experiments.

[06:03] (Flashback) Jin

I'm not going back.

[06:05] (Flashback) Kotodama

A new path has been prepared for you.

[06:09] (Flashback) Jin

What new path?

[06:10] (Flashback) Kotodama

Defy his will, and die.

[06:19] (Flashback) Jin

What is this path?

[06:25] (Flashback) Kotodama

During his escape from the lab,
he killed 38 fellow subjects

[06:30] (Flashback) Kotodama

and 14 guards.

[06:43] (Flashback) Kotodama

What you see is

[06:44] (Flashback) Kotodama

the result of the experiments: he's developed
a resistance to 120 types of snake venom.

[06:51] (Flashback) Kotodama

He has a strong body and mind,

[06:54] (Flashback) Kotodama

along with a powerful thirst for life.

A perfect candidate.

[06:59] (Flashback) Kotodama

Turn around.

[07:17] (Flashback) Kotodama

An amusing jest, sir.

[07:19] (Flashback) Tokugawa

You are to be walking down

a path fraught with carnage.

[07:22] (Flashback) Tokugawa

You will demonstrate your resolve

to live in service to me.

[07:27] (Flashback) Jin

Resolve?

[07:29] (Flashback) Kotodama

Clean up the spilled wine.

[07:31] (Flashback) Jin

How? With what?

[07:33] (Flashback) Kotodama

You can lick it up, can't you?

[07:36] (Flashback) Tokugawa

If even a drop is left, we can

still send him back to Janome.

[07:43] (Flashback) Kotodama

As you wish, sir.

[07:46] Yoshio

There's nowhere to run. I'm gonna die.

[08:32] (Flashback) Kotodama

Jin Kuzuhara.

[08:36] (Flashback) Kotodama

That is your name now.

[08:38] (Flashback) Kotodama

It represents Yoshinobu-sama's

desire for you to be the one

[08:41] (Flashback) Kotodama

who clears away the trash of this world.

[08:45] (Flashback) Sign/Jin

Jin Kuzuhara...

[08:48] (Flashback) Kotodama

From now on, you will live a

new life under your new name.

[08:53] (Flashback) Kotodama

Do you have any questions?

[08:55] (Flashback) Jin

What am I supposed to call you?

[08:58] (Flashback) Kotodama

I have no name.

[09:00] (Flashback) Kotodama

But Yoshinobu-sama has taken to calling me "Kotodama."

[09:03] (Flashback) Jin

Koto...

[09:04] (Flashback) Kotodama

Kotodama.

[09:06] (Flashback) Kotodama

It refers to the supernatural force behind one's words.

[09:10] (Flashback) Kotodama

It might be easier to understand if you think about the concept

[09:12] (Flashback) Kotodama

of "saying a wish out loud to make it come true."

[09:15] (Flashback) Jin

Is that right?

[09:17] (Flashback) Kotodama

The shogun's desire is for you to become a suitable member of our organization.

[09:22] (Flashback) Jin

What organization?

[09:24] (Flashback) Kotodama

This one.

SIGN Nue

[09:27] Kotodama

In order to preserve peace, the shogun has created a secret organization.

[09:31] Kotodama

It is called "Nue."

[09:36] Kotodama

Our objective is to remove all threats to the shogun in secret.

[09:45] (Flashback) Rebel

Please, don't kill—

[09:46] Kotodama

Throw away your sentimentality.

[09:48] Kotodama

Your life belongs to Yoshinobu Tokugawa-sama from this point on.

[09:56] (Flashback) Kotodama

The snake has betrayed us.

[10:00] (Flashback) Jin

Why would the snake suddenly
decide to defy the shogun?

[10:03] (Flashback) Kotodama

People will betray you,
whether friend or foe.

[10:07] (Flashback) Kotodama

There's no ruling someone's heart.

[10:11] (Flashback) Kotodama

Hence the need for us.

[10:13] (Flashback) Jin

What about the research documents?

[10:15] (Flashback) Kotodama

Janome fled with all of it.

[10:18] (Flashback) Kotodama

It will be hard to resume research
into immortality without it.

[10:21] (Flashback) Jin

He's going to become a threat
to us... to the shogun.

[10:25] (Flashback) Kotodama

Not only that, but Janome has set
his sights on the infamous blue blood.

[10:29] (Flashback) Jin

The blue blood...

[10:31] (Flashback) Jin

From the Karasumori clan,
who are said to have special powers.

[10:36] (Flashback) Kotodama

I've been given a message for you.

[10:39] (Flashback) Kotodama

You are to guard the Karasumori clan.

[10:47] Kotodama

*Strike down any suspicious
individuals who approach.*

[11:00] Kotodama

*Carry out your duty without
drawing the villagers' attention.*

[11:23] Kotodama

*There are beasts in the woods that have been
affected by the flow of power in the area.*

[11:28] Kotodama

Be very cautious.

[11:41] (Flashback) Towa

No!

[11:46] (Flashback) Towa

Dwell in the blue that surges within!

[11:57] (Flashback) Towa

Please stop. She was only
trying to protect her pups.

[12:03] (Flashback) Jin

A mother?

[12:04] (Flashback) Towa

You're one of Yoshinobu-sama's
men, aren't you?

[12:08] (Flashback) Jin

How do you know that?

[12:10] (Flashback) Towa

The village elders told us that
Yoshinobu-sama would protect our clan.

[12:15] (Flashback) Jin

I'm not sure you need protection,
with power like that.

[12:19] (Flashback) Towa

Not all of us can do this.

[12:23] (Flashback) Towa

We take no pleasure in fighting.
So please, lower your weapon.

[12:28] (Flashback) Jin

After you.

[12:29] (Flashback) Towa

Will you promise me you won't hurt them?

[12:33] (Flashback) Jin

She's going to maul me.

[12:34] (Flashback) Towa

She just wants them safe,
even if it costs her life.

[12:37] (Flashback) Towa

She wants to protect her children.

[12:39] (Flashback) Towa

I'm a mother, too, so I understand.

[12:46] (Flashback) Jin

Mom! Mom!

[12:53] (Flashback) Towa

Thank you.

[12:56] (Flashback) Towa

Your injury isn't too severe,
but it should probably be tended to.

[13:00] (Flashback) Towa

My name is Towa Karasumori. What's yours?

[13:07] (Flashback) Jin

I'm...

[13:42] (Flashback) Sawa

What's that?

[14:19] (Flashback) Towa

Are you okay?

[14:21] (Flashback) Towa

Pain, pain, go away...

[14:29] (Flashback) Kotodama

I have another message.

[14:32] (Flashback) Kotodama

The Karasumori clan is to be eliminated.

[14:35] (Flashback) Jin

Eliminated? He wants me to kill them?

[14:38] (Flashback) Kotodama

They were asked to use their special powers
to contribute to the Tokugawa regime,

[14:43] (Flashback) Kotodama

but they would not consent,
and they seem to be beyond negotiation.

[14:47] (Flashback) Kotodama

Not only that,

[14:49] (Flashback) Kotodama

but we have intel that suggests
Janome has nearly found the village.

[14:52] (Flashback) Kotodama

There is no time to waste.

[14:55] (Flashback) Jin

I'll kill Janome, then.

[14:58] (Flashback) Kotodama

Even if you killed him,

[15:00] (Flashback) Kotodama

there'd be no end to those seeking
the power of the blue blood.

[15:03] (Flashback) Kotodama

There's no way for them
to stay hidden forever.

[15:07] (Flashback) Towa

And it may bud in the spring...

[15:11] Kotodama

*You, of all people, should be able to imagine
the cruelty they'd be faced with.*

[15:17] Kotodama

Yoshinobu-sama's commands are absolute.

[15:20] Kotodama

Defiance is not tolerated.

[15:29] (Flashback) Towa

Look at you. You must be hungry.

[15:36] (Flashback) Towa

Come and have something to eat.

[15:39] (Flashback) Jin

I'll have to pass on that.

[15:41] (Flashback) Towa

I figured as much.

[15:44] (Flashback) Towa

Here.

[15:45] (Flashback) Towa

I've got a son, and he
definitely has an appetite.

[15:49] (Flashback) Towa

So I thought you might be the same.

[15:52] (Flashback) Jin

Is that bird always with you?

[15:55] (Flashback) Towa

Not necessarily.

[15:58] (Flashback) Towa

But members of the Karasumori are
chosen by birds to be their partners.

[16:03] (Flashback) Towa

She's a one-of-a-kind friend,
and one I'll spend my life with.

[16:06] (Flashback) Jin

A friend...

[16:08] (Flashback) Towa

Do you have any friends?

[16:13] (Flashback) Towa

Well, if you get hungry, come on down.

[16:16] (Flashback) Towa

It'll be fun to have another son around.

[16:25] (Flashback) Towa

Thank you for always looking out for us.

[17:49] (Flashback) Towa

I wonder what's going on...

[17:52] (Flashback) Sawa

Hey, what are these rice balls for?

[17:55] (Flashback) Towa

Those?

[17:57] (Flashback) Towa

They're dinner for our guardian spirit.

[17:59] (Flashback) Sawa

What does that mean?

[18:01] (Flashback) Takeru

Sawa! Wanna race to see who
can set out the futons faster?

[18:05] (Flashback) Sawa

Oh, I do!

[18:06] (Flashback) Takeru

All right, get ready.

[18:09] (Flashback) Towa

Of course he's not coming...

[18:18] (Flashback) Towa

Oh, welcome!

[18:24] (Flashback) Towa

Are you crying?

[18:28] (Flashback) Towa

It's okay.

[18:41] (Flashback) Towa

No! Don't!

[19:11] Towa

*She just wants them safe,
even if it costs her life.*

[19:15] (Flashback) Towa

She wants to protect her children.

[19:17] (Flashback) Towa

I'm a mother, too, so I understand.

[19:20] (Flashback) Towa

Thank you for always looking out for us.

[19:25] (Flashback) Janome

Look for anyone who might still be alive!

[19:33] (Flashback) Janome

They're all dead, too...

[19:39] (Flashback) Janome

This has to be divine providence!

[19:46] (Flashback) Kotodama

The mission was to kill them all.

[19:49] (Flashback) Jin

I am going to turn this girl
into a Nue executioner.

[19:53] (Flashback) Jin

She'll be a valuable resource
for Yoshinobu-sama.

[19:55] (Flashback) Kotodama

There is no room for exceptions.

[20:12] (Flashback) Jin

You said it yourself.

[20:14] (Flashback) Jin

People will betray you,
whether friend or foe.

[20:18] (Flashback) Jin

There's no ruling someone's heart.

[20:24] (Flashback) Jin

I'm going to carry it all.

[20:27] (Flashback) Jin

The grudges, the sorrow, the past, future...

[20:31] (Flashback) Jin

All of it.

[20:37] Jin

"Kotodama." *The force behind one's words.*

[20:42] (Flashback) Jin

I will protect this girl.

[21:03] (Flashback) Jin

Are you digging graves for them?

[21:14] Sawa

Did you kill them?

[21:17] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 21:19:58 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 21:19:58 UTC by whimsee